



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

베트남어

5단계



한국외국어대학교 다문화교육원

HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES CENTER FOR MULTICULTURAL EDUCATION

인사말

LG와 함께하는 사랑의 다문화 학교가 어느덧 10주년을 앞두고 있습니다.

그동안 LG와 함께하는 사랑의 다문화 학교 학생들은 멘토 선생님들, 전국의 다문화 친구들과 함께 공부하고 교류하며 글로벌 리더로 성장하는 꿈을 키워왔을 것입니다.

다문화 청소년들이 가진 이중언어 구사 잠재력은 국내 청소년들이 갖지 못한 최고의 장점입니다. LG는 학생들의 이와 같은 장점이 학습환경의 제약을 받지 않도록 온라인 학습 교재 발간도 꾸준히 지원하고자 합니다.

앞으로도 LG와 함께하는 사랑의 다문화 학교는 여러분의 정체성을 일깨워주고 꿈을 키워나갈 수 있도록 돕겠습니다. 여러분도 함께 동참해주세요!

감사합니다.

LG인사문화재단

집필의도

우리 교재는 다문화가정 자녀, 바로 여러분을 대상으로 하는 온라인 학습용 교재로 개발됐어요. 엄마(아빠)나라 언어 기초 수준을 기본으로 하여, 다양한 활동을 통해 자연스럽게 '듣고 말하고 읽고 쓰는' 능력을 올릴 수 있도록 했어요. 언어적 지식 외에도 학교에서, 집에서, 친구와 시간을 보내는 등 일상생활에서 만날 수 있는 여러 상황을 책 본문에 넣었어요. 또한, 여러분의 흥미를 높이기 위해 다채로운 그림을 넣어 엄마(아빠)나라의 언어를 더 잘 이해할 수 있게 만들었어요. 뿐만 아니라, 중요한 문법(문형)과 활용, 각 나라별 문화 코너에서는 각 나라의 문화 및 생활 풍습 등을 소개함으로써 엄마(아빠)나라에 대한 호기심과 지식을 키울 수 있도록 했어요.

우리 교재는 초급단계인 1단계부터 고급단계인 10단계까지, 각 단계별 8과로 구성돼 있어요. 각 과의 구성은 '함께 이야기해요, II, 신나는 단어 놀이, 정확하게 배워요, 재미있게 해봐요, 신기한 문화 탐험' 으로 되어 있어요. 각 항목의 자세한 내용은 다음과 같아요.

- 함께 이야기해요, II에서는 실제 대화 상황에서 쓸 수 있는 표현을 익힐 수 있어요.
- 신나는 단어 놀이에서는 해당 과에 필요한 단어를 그림과 함께 배울 수 있어요.
- 정확하게 배워요에서는 해당 과에 필요한 중요한 문형(문법)을 공부할 수 있어요.
- 재미있게 해봐요에서는 해당 과에서 배운 내용들을 재미있게 활용할 수 있어요.
- 신기한 문화 탐험에서는 각 나라의 독특한 문화를 쉽게 학습할 수 있어요.

아무쪼록 집필진 선생님들은 다문화가정 자녀 여러분이 우리 교재를 열심히 공부하여 엄마(아빠)나라의 말과 문화를 서로 잘 이해하고 소통하여 함께 나아가는 발전이 있기를 응원할게요!

함께 배워보아요



목차



- | | | | |
|-----------|---|-------|----|
| 1과 | Có bạn mới đến. | | 05 |
| 2과 | Hãy sử dụng bàn học sạch sẽ. | | 13 |
| 3과 | Dụng cụ chuẩn bị cho giờ học sau là gì? ... | | 21 |
| 4과 | Cùng đi học với mình đi. | | 29 |
| 5과 | Tiếng Việt thú vị hơn tiếng Anh | | 37 |
| 6과 | Bài tập là gì vậy? | | 45 |
| 7과 | Hãy giữ nội quy trường học | | 53 |
| 8과 | Tuần sau thi cuối kỳ | | 61 |

저인공을
리니공리
키우는 사랑
LG

| 1과 |

Có bạn mới đến.
새로운 친구가 왔어요.

● ● ● ●
학습목표



친구를 소개할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Cả lớp : Chúng em chào thầy ạ.

Thầy giáo : Chào các em. Hôm nay lớp chúng ta có một bạn mới.

Cả lớp : Ồ, thích nhỉ.

Thầy giáo : Na-young, em hãy tự giới thiệu về mình.

Na-young : Xin chào các bạn, mình tên là Lee Na-young. Trước đây mình sống ở Daegu. Mình mới chuyển đến thành phố này. Hôm nay là ngày đầu tiên học ở trường. Mong các bạn giúp đỡ nhiều. Xin cảm ơn.

Thầy giáo : Đằng kia có chỗ trống, đó là chỗ của em.



mới 새로운 / 얼마 전에 / 막 ~하다
tự giới thiệu 자기소개
thành phố 시
đầu tiên 처음

mới chuyển 이사하다
nhờ 부탁하다
đằng kia 거기
chỗ trống 빈자리

giúp đỡ 돕다
về ~에 대하여
mình 자기 자신

함께 이야기해요 II

Ji-hee : Chào bạn, mình là Ji-hee. Nếu cần giúp đỡ thì bạn nói với mình nhé.

Ki-dong : Chào bạn, mình tên là Ki-dong. Chào mừng bạn đến với lớp chúng mình.

Na-young : Cảm ơn các bạn.

Ki-dong : Bạn chuyển đến thành phố này lâu chưa?

Na-young : Cuối tuần trước, gia đình mình mới đến đây .

Ji-hee : Nếu bạn cần hướng dẫn tham quan khu vực xung quanh thì nói với mình nhé.



cần 필요하다

chào mừng 환영하다

tham quan 관광하다

lâu 오래되다

hướng dẫn 안내하다

xung quanh 주변

chúng mình 우리

신나는 단어놀이



sáng



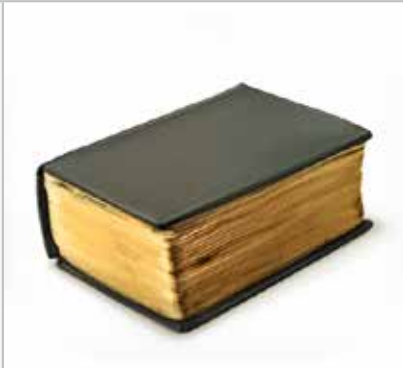
tối



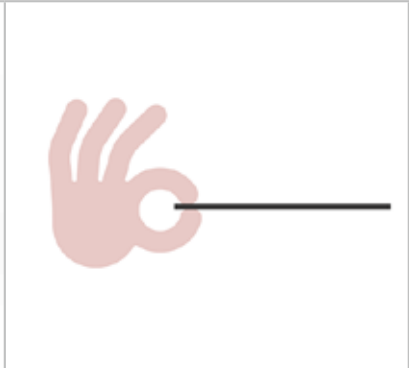
sạch sẽ



dơ bẩn



dày



mỏng



nặng



nhẹ



lớn / nhỏ

정확하게 배워요



mới

동사 앞에 사용되면 근접과거를 나타내며, ‘막~하다’, ‘방금 ~하다’의 의미로 해석합니다. vừa, vừa mới도 같은 의미로 사용합니다.

- 예) - Tôi mới ngủ dậy.
- Bố tôi vừa uống cà phê.
- Mẹ tôi vừa mới đi chợ.



nhỉ

문장 마지막에 위치하여 본인에게 스스로 물어볼 때 사용하며, 동감해주기를 바라면서 친근감을 표현하기 위해 다른 사람에게 질문할 때에도 사용합니다.

- 예) - Bây giờ, tôi phải làm gì nhỉ?
- Sao anh ấy không gọi điện cho mình nhỉ?



mong

‘희망하다’의 의미로 무엇을 이루기 원하거나 희망할 때 사용합니다.

- 예) - Tôi mong gặp lại bạn Min-su.
- Chị gái em mong nhận được học bổng.



재미있게 해봐요



다음 단어의 반의어를 적으세요.

- 1) sáng ↔
- 2) đơ bản ↔
- 3) mỏng ↔
- 4) nhẹ ↔
- 5) to ↔



다음 빈칸에 mới, vừa mới를 넣어 문장을 완성하세요.

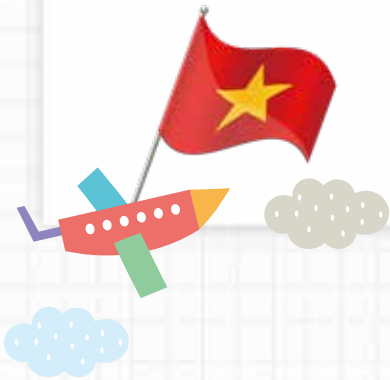
- 1) Bố tôi _____ đi làm.
- 2) Tôi _____ làm xong bài tập.
- 3) Bạn tôi _____ đến nhà chơi.



가정조건을 연습해보세요.

- 1) Tôi _____ gặp lại ông bà nội.
- 2) Anh trai _____ đi du học Mỹ.
- 3) Chị ấy _____ nhận được thư của bạn.

신기한 문화탐험



베트남 국립도서관 (Thư viện Quốc gia Việt Nam)

베트남의 수도 하노이, 쩡 티(Tràng Thi)거리에 위치한 베트남 국립도서관은 1917년 '인도차이나 중앙공공도서관'이라는 이름으로 처음 문을 열었습니다. 이후 수차례에 걸쳐 도서관명이 변경되었으며, 1958년 문화부의 결정에 따라 현재의 '베트남 국립도서관'으로 불리게 되었습니다. 베트남 국립도서관은 국내외 정보 수집과 국가의 기록문화 유산을 수집 및 보존하고, 국가 여러 기관과 국민의 지식활동을 돕는 역할을 하고 있습니다. 베트남 국립도서관은 세계 여러 나라 80여 개의 도서관과 국제협력을 하고 있습니다. 특히, 우리나라의 자료는 2007년 한-베 수교 15주년을 기념하여 마련된 'Window on Dynamic Korea'라는 한국 자료실을 통해 제공되고 있습니다.

저인공을
관리공로
키우는 사랑
LG

| 2과 |

Hãy sử dụng bàn học
sạch sẽ.

책상을 깨끗하게 쓰세요.

학습목표



학급 일을 분담할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Thầy giáo : Các em, dù các em đã giữ vệ sinh lớp tốt nhưng thầy thấy một số bàn học chưa sạch, trên mặt bàn có nhiều chữ hay hình vẽ.

Cả lớp : Chúng em xin lỗi thầy ạ! chúng em sẽ cẩn thận hơn.

Thầy giáo : Chúng ta phải giữ sạch bàn học, đừng viết hay vẽ lên bàn nhé.

Cả lớp : Vâng, thưa thầy.

Thầy giáo : Chiều nay, cả lớp chúng ta sẽ cùng dọn vệ sinh lớp, đặc biệt là lau sạch những vết bẩn trên bàn học.

Cả lớp : Vâng, thưa thầy.



giữ 지키다
vệ sinh 위생
một số 몇몇, 일부
dọn vệ sinh 청소하다

mặt bàn 책상 표면
chữ 글씨
hình vẽ 그림

lau 닦다
vết bẩn 얼룩, 때
sạch 깨끗하다

함께 이야기해요 II

Ki-dong : Những cây cảnh trong lớp cần được tưới nước đúng và đủ.

Ji-hee : Lớp chúng ta phân chia nhóm để tưới nước cho cây.

Na-young : Đúng đấy, nếu không thì có khi quên tưới nước hoặc tưới nhiều quá. Như vậy cũng không tốt cho cây.

Ki-dong : Vậy chúng ta sẽ làm bảng phân công cho việc tưới nước cho cây trong tháng này, mỗi 2 ngày tưới một lần.

Ji-hee : Mình sẽ làm bảng phân công việc. Các bạn điền tên của mình vào nhé.

Na-young : Ngày nào đã tưới nước rồi thì đánh dấu vào bảng phân công.



cây cảnh 화분
tưới nước 물을 주다
quên 깜박하다
đánh dấu 표시하다

điền 기입하다, 채우다, 적다
phân công việc 일을 분배하다
nhóm 팀

bảng 표
đúng 맞다
đủ 충분하다

신나는 단어놀이



bản đồ



quả địa cầu



bàn giáo viên



bàn học sinh



bảng



bảng thông báo



thời khóa biểu



quạt máy



quốc kỳ

정확하게 배워요



dù A nhưng B

‘비록 A하지만 B하다’의 의미로 사용되며, 같은 의미로 mặc dù A nhưng B와 tuy A nhưng B가 있습니다. 두 문장의 주어가 같은 경우에는 하나의 주어를 생략할 수 있습니다. 또한 ‘여전히 ~하다’의 표현하기 위해 nhưng 다음에 vẫn을 함께 사용하기도 합니다.

- 예) - Dù tôi bị ốm nhưng (tôi) vẫn học.
- Tuy (tôi) bị ốm nhưng vẫn đi học.
- Mặc dù tôi bị ốm nhưng vẫn đi học.



A rồi B

‘A를 하고(나서) B를 한다’의 의미로 사용됩니다.

- 예) - Tôi làm xong bài tập rồi xem ti vi.
- Mẹ đi chợ về rồi nấu cơm.



재미있게 해봐요



다음 빈칸에 알맞은 단어를 넣으세요.



()



()



()



()



()



다음 문장을 베트남어로 적으세요.

1) 마이 언니는 편지를 쓰고 나서 영화를 보러 간다.

→

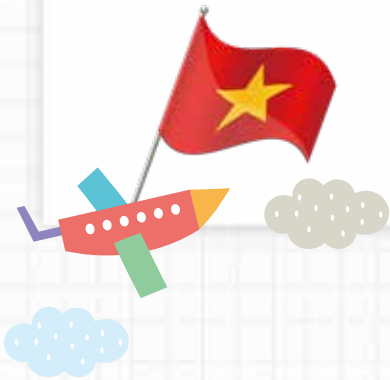
2) 내 가족은 저녁을 먹고 나서 텔레비전을 본다.

→

3) 뚜언은 홍선생님을 만나고 나서 교실로 왔다.

→

신기한 문화탐험



풍냐-깨방 국립공원 (Vườn quốc gia Phong Nha - Kẻ Bàng)

베트남 중부의 광빈(Quảng Bình)성에 위치한 풍냐-깨방 국립공원은 다양한 종류의 암석을 보유한 지질박물관과 같습니다. 또한, 이곳은 약 4억 년에 걸쳐 만들어진 가장 크고 오래된 카르스트 지형(침식된 석회암 대지)으로 뽀뽀하며, 그 시기의 지형학적 특징을 그대로 가지고 있습니다. 풍냐-깨방의 강우량은 매우 많지만, 빗물이 석회암 산지로 흡수되어 강이나 계곡의 수가 적은 편입니다. 땅속으로 스며든 빗물이 수천 년간 암석을 깎아 만든 동굴들은 지하 강, 높고 넓은 동굴 입구, 아름다운 모래언덕과 암석제방, 거대하고 화려한 종유석과 석순 등을 보유하여 세계적으로 그 가치를 인정받았습니다. 풍냐-깨방 국립공원은 2003년 유네스코 세계자연유산으로 등재되었습니다.

저인공을
리공을
키우는 사랑
LG

| 3과 |

Dụng cụ chuẩn bị cho
giờ học sau là gì?
다음 시간 준비물이 뭐야?

● ● ● ●
학습목표



수업 준비물에 대해 대화할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Ki-dong : Ngày mai có giờ thể dục. Cậu có nhớ thầy dặn chuẩn bị gì không?

Ji-hee : Ừ, thầy dặn chuẩn bị dây nhảy. Nhưng nhà mình không có.

Ki-dong : Mình cũng không có. Vậy lát nữa tan học, chúng ta đi mua nhé?

Na-young : Các cậu định đi đâu à?

Ji-hee : Đi mua dây nhảy để dùng cho giờ thể dục ngày mai.

Na-young : Mình cũng muốn đi cùng các cậu.



giờ thể dục 체육 시간
nhớ 생각합니다, 기억하다
dặn ~라고 하다
định ~하려고 하다

dây nhảy 줄넘기
lát nữa 잠시 후
tan học 하교하다

dùng 쓰다
cùng 같이, 함께
chuẩn bị 준비하다

함께 이야기해요 II

Ki-dong : Các cậu ơi, dây nhảy ở đây này.

Ji-hee : Sao cái này lại đắt hơn cái kia nhỉ?

Na-young : Có lẽ cái này là hàng mới ra gần đây.

Ji-hee : Mình chọn cái kia vậy. Mình thấy cả hai đều giống nhau.

Ki-dong : Mình cũng thế. Mình cũng muốn mua hộp chì màu mới.

Na-young : Cái này có vẻ nhẹ hơn cái kia. Mình sẽ lấy cái này.



sao 왜
chọn 고르다
lấy 가져가다

có lẽ 아마
có vẻ ~처럼 보인다

hàng mới ra 신상품
nhẹ 가볍다

신나는 단어놀이

		
<p>quyển vở</p>	<p>cục tẩy/ gôm</p>	<p>hộp bút</p>
		
<p>vở nháp</p>	<p>chuốt bút chì</p>	<p>cặp sách</p>
		
<p>kéo</p>	<p>thước kẻ</p>	<p>keo dán giấy</p>

정확하게 배워요



định

‘~ 할 예정이다’의 의미로 사용됩니다. 과거시제 đã와 사용되면 ‘~ 할 예정이었으나 하지 못했다’의 의미로 쓰이게 됩니다.

예) - Tôi **định** đi du học Mỹ.
- Tôi đã **định** gặp bạn Min-su.



có lẽ

‘아마도’의 의미로 추측을 나타낼 때 사용합니다.

예) - **Có lẽ** bạn Ji-su bị ốm nên không đến.
- **Có lẽ** ngày mai trời lạnh hơn hôm nay.



lát nữa

‘곧’, ‘조금 후에’의 의미로 사용합니다.

예) - **Lát nữa**, cô Lan đến lớp.
- **Lát nữa**, bố mẹ về nhà.



신기한 문화탐험



베트남의 세계 유산 응웬왕조 목판(Mộc bản triều Nguyễn)

34,555개로 구성되어 있는 응웬 왕조 목판은 약 1,935권의 책들에 대한 152건의 표제를 포함하고 있고 역사, 지리학, 군사, 입법, 산문 및 운문, 종교-철학, 언어-문학, 사회정치학, 문화-교육의 9가지 주제를 다루고 있습니다. 목판 자체가 고전이자 공식 문헌자료로서 기록적인 가치와 예술적인 가치를 갖고 있습니다. 또한 베트남은 목판 제작 기법의 가치를 인정하여 과거부터 지금까지 이를 보존하기 위해 힘쓰고 있습니다. 응웬왕조 목판은 베트남의 기록 유산으로는 처음 2009년 유네스코 세계기록유산에 등재되었으며, 세계적으로 특히 희귀한 기록자료로 평가받고 있습니다.

저인공을
관리공로
키우는 사랑
LG

| 4과 |

Cùng đi học với mình đi.
나랑 같이 학교 가자.

학습목표



요구 표현에 대해 알 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Ki-dong : Bây giờ các cậu về nhà à? đi bằng gì?

Ji-hee : Mình đi bằng xe buýt. Mình đi đến bến xe buýt ở trước cổng trường để đón xe buýt về nhà.

Ki-dong : Mình đến cổng trường đợi xe buýt của trung tâm ngoại ngữ, sau đó mình phải đi học thêm tiếng Anh.

Na-young : Cậu học thêm tiếng Anh vào thứ mấy trong tuần?

Ki-dong : Mình học vào tối thứ Hai và thứ Tư. Còn cậu?

Na-young : Nhà mình gần đây nên mình đi bộ về nhà.



bằng ~으로/로

xe buýt 버스

bến xe buýt 버스 정거장

trung tâm ngoại ngữ 외국어 학원

đón xe 차를 타다

về nhà 집에 돌아가다

đợi 기다리다

học thêm 과외 받다

đi bộ 걷다

cổng trường 학교 정문

함께 이야기해요 II

Ji-hee : Na-young ơi, chào buổi sáng.

Na-young : Chào Ji-hee. Cậu đi bộ đến trường à?

Ji-hee : Mình đi bằng xe buýt. Mẹ mình bảo phải rèn luyện sức khỏe nên mình thường xuống ở bến xe trước rồi đi bộ đến trường.

Na-young : Thế à? Nhà mình ở gần đây nên ngày nào cũng đi bộ.

Ji-hee : Vậy, sau này chúng ta gặp nhau ở đây, rồi cùng đi đến trường đi.

Na-young : Tốt quá, quyết định như thế nhé.



đến trường 등교하다
xuống 내리다
bến xe trước 전 정거장

sức khỏe 건강
phải 반드시 ~ 하다
rồi ~고 나서

bảo ~라고 이르다/명령하다
rèn luyện 단련하다
quyết định 결정하다

신나는 단어놀이



xe đạp



xe ô tô



xe máy



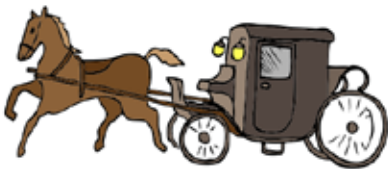
xe điện ngầm



xe lửa



xe tải



xe ngựa



tàu/ thuyền



máy bay

정확하게 배워요



bằng + 교통수단

‘(어느)교통수단 으로’로 해석할 수 있습니다. 교통수단을 물어볼 때는 ‘주어 đi 장소/어디 bằng gì?’를 사용하며, 의문사 gì 자리에 알맞은 교통수단을 넣어 대답하면 됩니다.

예) A : Chị đi hiệu sách **đi bằng gì?**
B : Chị đi **bằng** xe buýt.
Tôi đến trường **bằng** xe đạp.



thêm

‘더’, ‘더 ~하다’의 의미로 nữa와 함께 사용되기도 합니다. thêm은 동사 뒤에 위치하고, nữa는 문장 마지막에 위치하며 같이 사용되기도 하고 따로 사용되기도 합니다.

예) - Anh gọi **thêm** món phở.
- Anh gọi món phở **nữa**.
- Anh gọi **thêm** món phở **nữa**.



명사 nào cũng

명사에 따라 ‘모든 것’, ‘모든 시간’, ‘모든 사람’ 등으로 해석합니다.

예) Vào mùa xuân, chỗ **nào cũng** có hoa.
Ngày **nào cũng** tôi dậy lúc 7giờ sáng.
Môn thể thao **nào** anh ấy **cũng** chơi được.

재미있게 해봐요



다음 그림에 알맞은 단어를 연결하세요.



•



•



•



•



•

•
tàu hỏa

•
thuyền tàu điện ngầm xe ngựa

•
xe tải



다음 순서에 맞게 배열하세요.

1) nào / trời / ngày / nắng đẹp / cũng

→

2) một / thêm / bát / bố tôi / ăn / cơm

→

3) xe máy / đi / mẹ tôi / chợ / bằng

→

4) cũng / người / thích / đi du lịch / nào

→

5) đi / tôi / bằng / Việt Nam / máy bay

→

6) quyển sách / em / đọc / một / nửa / thêm

→

신기한 문화탐험



베트남의 동요

Bé yêu hoa (꽃을 좋아해요)

Vàng hồng cam xanh tím trắng nâu,
nắng chiếu lung linh hoa đủ màu.

Bé thích hoa xinh hoa tươi đẹp.
Bút vẽ tô lên tranh hoa này.

Vàng hồng cam xanh tím trắng nâu,
vẽ vẽ to hoa đủ màu.

노랑, 분홍, 오렌지, 파랑, 보라, 하양, 갈색 햇살이 색색의 꽃들을 반짝반짝 비춰 줍니다.
내가 아름답고 싱그러운 꽃들을 좋아해서 색연필로 이 꽃 그림을 색칠해요
노랑, 분홍, 오렌지, 파랑, 보라, 하양, 갈색 색색의 꽃을 그리고 색칠해요.

저인공을
리니공리
키우는 사랑
LG

| 5과 |

Tiếng Việt thú vị hơn
tiếng Anh.

나는 영어보다 베트남어가 더 재미있어.

학습목표



교과목을 표현 할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Bố : Ji-hee, ở trường môn học nào khó nhất?

Ji-hee : Dạ, con thấy khó nhất là môn Anh văn.

Bố : Thế, còn môn nào con thích nhất?

Ji-hee : Dạ, là tiếng Việt ạ.

Yong-min : Con thì thích nhất là tiếng Anh.

Ji-hee : Chị thấy tiếng Việt thú vị hơn tiếng Anh.



môn học 교과목
thấy 생각하다/보다

nào 어느, 어떤
thú vị 재미있다

khó 어렵다

함께 이야기해요 II

Thầy giáo : 4 nhân 4 bằng mấy?

Ji-hee : Dạ, 4 nhân 4 bằng 16 ạ.

Thầy giáo : 6 nhân 6 bằng mấy?

Ki-dong : Dạ, 6 nhân 6 bằng bằng

Thầy giáo : Em đã học thuộc bảng cửu chương chưa? Ki-dong

Ki-dong : Dạ, em xin lỗi thầy. Em đã học thuộc ở nhà nhưng bây giờ quên hết rồi ạ.



nhân 곱하다
quên hết 잊어버리다

(học) thuộc 외우다

bảng cửu chương 구구단

신나는 단어놀이



môn toán



môn văn



môn hóa (học)



môn mỹ thuật



môn địa lý



môn vật lý



môn nhạc



môn thể dục



môn Anh văn

정확하게 배워요



“보이다, 보다”라는 의미를 갖는 “thấy”는 눈으로 보는 의미뿐만 아니라 느끼는 감정에도 사용할 수 있습니다.

- 예) - Mình **thấy** cậu ở siêu thị.
- Con **thấy** tiếng Việt thú vị hơn.



“hết” 동사 뒤에 쓰여 더 이상 할 것이 남아 있지 않아 행동이 완전히 끝났음을 나타냅니다.

- 예) - Con ăn **hết** cơm rồi.
- Mẹ đã nói **hết** rồi



베트남어로 “더하기, 빼기, 곱하기, 나누기”를 말합니다.

- 예) - 1 **cộng** 1 bằng 2.
- 2 **trừ** 1 bằng 1.
- 2 **nhân** 2 bằng 4.
- 4 **chia** 2 bằng 2.



재미있게 해봐요



다음 그림을 보고 교과목을 베트남어로 적으세요.



베트남어로 말해 보세요.

1) $4 + 5 =$

2) $100 - 34 =$

3) $45 : 2 =$

4) $14 \times 3 =$

5) $66 + 14 =$



빈칸에 보기에 알맞은 단어를 넣어 문장을 완성하세요.

보기 : xem, thấy, nhìn, đọc

1) Hôm nay, mình đã _____ sách ở nhà.

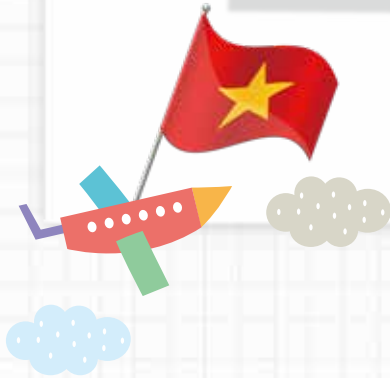
2) Cậu _____ cái nào đẹp?

3) Ki-dong à, cậu đang _____ ai vậy?

4) Bố đang _____ ti vi ở phòng khách.

5) Mẹ _____ mùa xuân Hàn quốc đẹp nhất.

신기한 문화탐험



베트남의 악기 Đàn bầu, Đàn đá

단 버우(Đàn bầu)는 이를 모르는 사람은 베트남 사람이 아닐 정도로 유명한 악기입니다. 이 악기는 줄이 하나밖에 없는데도 다양한 음을 연주할 수 있습니다. 그래서 외국인에게도 많은 관심을 받았습니다. 단 다 (Đàn đá)는 베트남의 가장 오래된 악기 중 한 종류입니다. 단 다는 2005년 유네스코에 의하여 베트남의 중대 고원 지대에 음악 문화 Cồng Chiêng Tây Nguyên와 함께 인류무형문화유산으로 등록되었습니다.

출처 : vietnam-tourism.com

저인공을
리니공리
키우는 사랑
LG

| 6과 |

Bài tập là gì vậy? 숙제가 뭐야?

학습목표



하지 못한 일에 대한 후회를 표현할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Min-a : A-lô, Ji-hee phải không? Mình là Min-a.

Ji-hee : Ồ, Min-a. Cậu đã khỏe chưa? Nghe nói cậu bị cảm cúm.

Min-a : Hôm nay nghỉ một ngày ở nhà, mình đã khỏe rồi.
Bài tập ngày mai là gì thế cậu?

Ji-hee : À, bài tập toán từ trang 56 đến trang 58.

Min-a : Thế, còn anh nữa?

Ji-hee : Làm hết phần bài tập trang 62 trong sách.



nghỉ 쉬다
thế 그럼

một ngày 하루
trang 페이지

cảm cúm 독감

함께 이야기해요 II

Mẹ : Ji-hee, đã 2 tiếng rồi, con vẫn đang làm bài à?

Ji-hee : Dạ, con ti vi có chương trình con thích nên

Mẹ : Vậy, mẹ đi siêu thị một mình. Con ở nhà làm bài nhé.

Ji-hee : Bây giờ mẹ đi à? Biết vậy thì con đã tập trung làm bài tập rồi.

Mẹ : Bây giờ con tập trung làm bài tập nhanh đi.

Ji-hee : Dạ, bây giờ con làm ngay.



tiếng 시간
ngay 바로, 당장

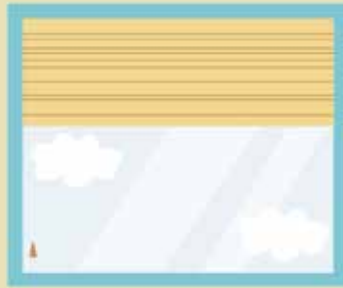
chương trình 프로그램

tập trung 집중하다

신나는 단어놀이



rèm cửa



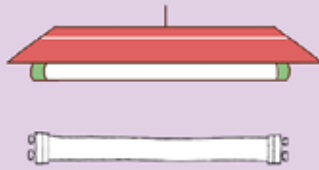
rèm cửa kéo



đèn bàn



bóng đèn tròn



bóng đèn dài



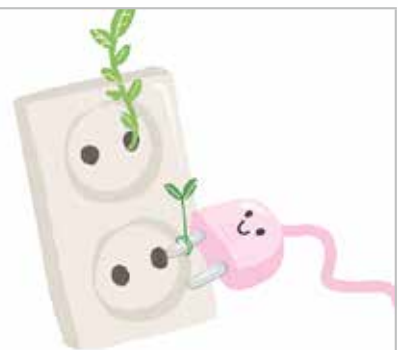
lồng đèn



đèn ngủ



công tắc điện



ổ điện

정확하게 배워요



Từ ... đến...

‘~부터 ~까지’라는 범위를 표현합니다. 공간과 시간 모두 쓸 수 있습니다. “Từ ... đến....”의 형태로 함께 쓰기도 하고 ‘Từ’, ‘đến’을 각각 따로 쓰기도 합니다. ‘đến’ 대신 ‘tới’를 쓸 수 있습니다.

- 예) - Từ nhà đến trường rất xa.
- Lớp học bắt đầu từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa.



Biết vậy + (주어) + đã + 동사 + (rồi)

‘~을 걸 그랬어’라는 의미를 나타냅니다. 일어난 일에 대하여 후회하는 의미를 표현합니다.

- 예) - Biết vậy mình đã học chăm chỉ hơn rồi.
- Biết vậy tôi đã không nói với chị việc này.



“ngay”는 동사 뒤에 쓰면 ‘즉시’, ‘당장’ 의미를 나타냅니다. 그리고 시간을 나타내는 단어 앞에 쓰이면 ‘바로’라는 강조의 의미를 표현합니다.

명사에 따라 ‘모든 것’, ‘모든 시간’, ‘모든 사람’ 등으로 해석합니다.

- 예) - Con sẽ học ngay.
- Ngay bây giờ.

재미있게 해봐요



다음 문장을 베트남어로 말해 보세요.

- 1) 다른 영화를 볼 걸 그랬어.
- 2) 너무 짜요. 소금을 조금 넣을 걸 그랬어.
- 3) 이 치마는 너무 작아요. 오늘 바지를 입을 걸 그랬어.
- 4) 오늘도 지각했어. 어제 밤에 더 일찍 잘 걸 그랬어.
- 5) 오늘 집에 나가기 전에 일기예보를 볼 걸 그랬어.



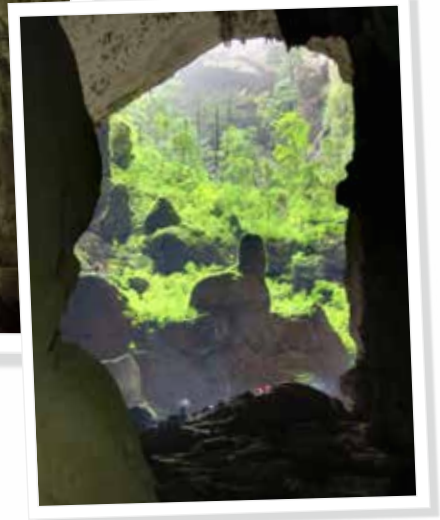
다음 그림을 보고 베트남어로 말해 주세요.



다음 문장을 한국어로 해석해 보세요.

- 1) Tôi sẽ ăn cơm ngay bây giờ.
- 2) Con sẽ đi mua trứng ngay.
- 3) Ngay ngày mai, tôi phải đi Việt Nam.
- 4) Ngay bên cạnh nhà tôi là siêu thị.

신기한 문화탐험



세계에서 가장 긴 동굴 : Sơn Đoòng

Sơn Đoòng 동굴은 베트남 하노이 남쪽으로 450km 떨어진 곳에 위치한 동굴이며, 세계 최대의 동굴로 알려져 있습니다. 이 동굴은 지난 2009년 4월 영국과 베트남 합동 탐사팀이 최초로 탐사한 바 있으며, 길이는 6.5km, 높이는 200m, 넓이는 150m입니다.

동굴 안에 2.5km의 지하 강이 있고 높이가 70m정도 된 돌기둥이 솟아있습니다. 동굴 안에 산호 및 동물 화석 유적이 풍부하고 햇빛이 두 군데에서 들어와서 동굴 안에 나무들이 열대 정글처럼 우거져 있습니다.

출처 : wikipedia

저인공을
리니공리
키우는 사랑
LG

| 7과 |

Hãy chấp hành
nội quy trường học.

학교 규칙을 잘 지켜요.

학습목표



꼭 지켜야 하는 일에 대한 의무를 표현할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Ki-dong : Cậu đang xem gì đó? Ji-hee

Ji-hee : Mình đang xem quy định trường học.

Ki-dong : Ở đây điều 1 ghi là phải đi học đúng giờ.

Ji-hee : Còn điều 2 là gì?

Ki-dong : Không xả rác trong sân trường và lớp, phải giữ vệ sinh chung.

Ji-hee : Chúng ta đương nhiên phải thực hiện để giữ gìn trường và lớp học.



điều 항목
thực hiện 실현, 실행하다
quy định trường học 학교 규칙

ghi 적다, 기록하다
giữ gìn 지키다

đúng giờ 제시간

함께 이야기해요 II

Thầy giáo : Các em đứng trước cổng trường làm gì thế?

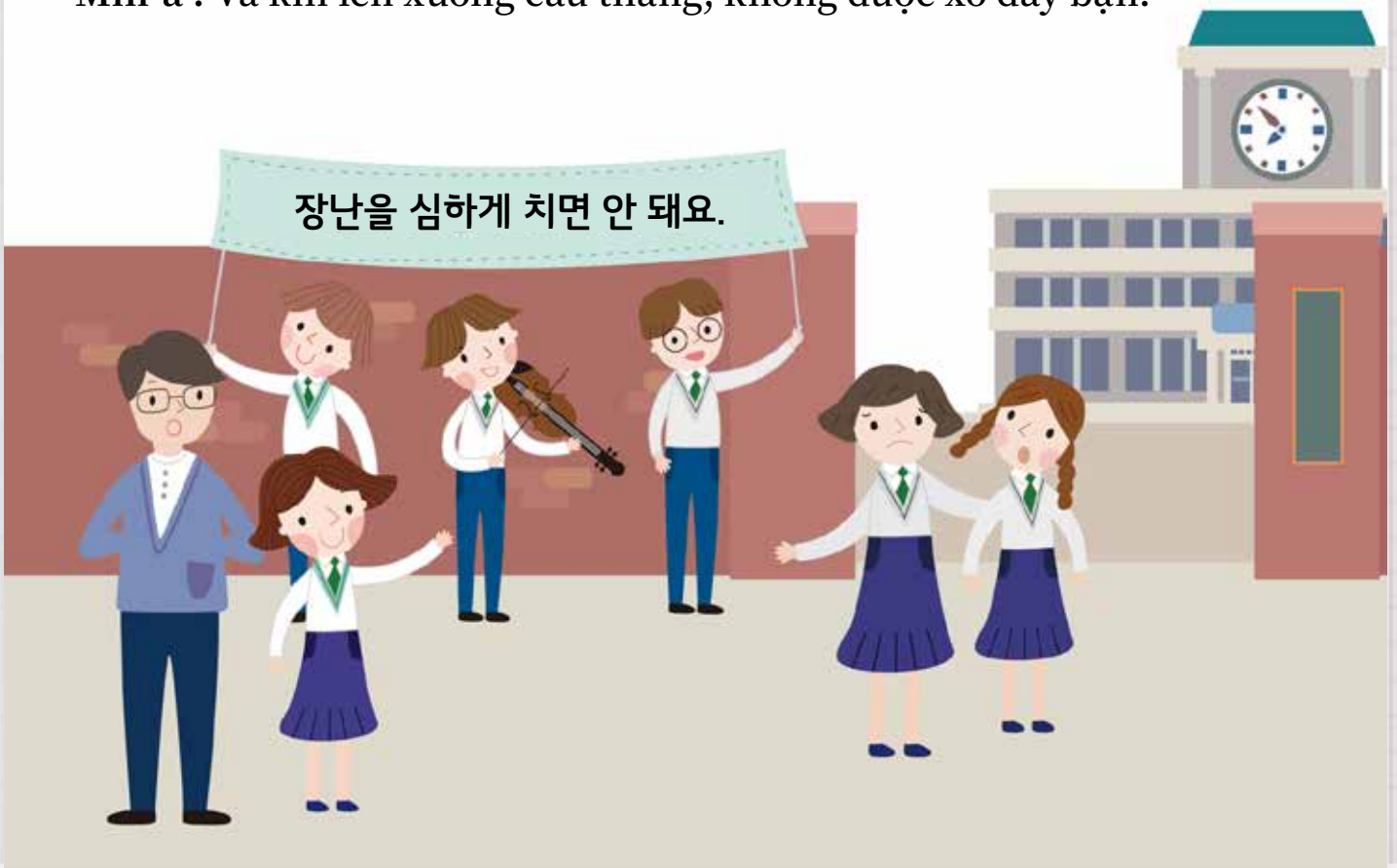
Ji-hee : Dạ, chúng em đang tuyên truyền vận động chống bạo lực học đường ạ.

Thầy giáo : Các em làm tốt lắm. Trên bảng ghi gì thế?

Ki-dong : Dạ, ở đây có ghi là dù chỉ đùa vui cũng không được đánh bạn mạnh tay.

Ji-hee : Cấm mang các đồ vật nhọn hay sắc bén vào trường lớp.

Min-a : Và khi lên xuống cầu thang, không được xô đẩy bạn.



đứng 서다
vận động 캠페인
đùa 장난하다
nhọn 뾰족하다

cổng trường 교문
chống 반대하다
đánh 때리다
sắc bén 날카롭다

tuyên truyền 선전하다
bảng 피켓
đồ vật 물건
cầu thang 계단

신나는 단어놀이

		
<p>kệ sách</p>	<p>tủ sách</p>	<p>dụng cụ (đồ) bấm giấy</p>
		
<p>ghim bấm giấy</p>	<p>dụng cụ gỡ ghim</p>	<p>file đựng giấy</p>
		
<p>file kẹp giấy</p>	<p>dụng cụ (đồ) bấm lỗ</p>	<p>kẹp giấy</p>

정확하게 배워요



(주어) + ghi/viết (là)

‘기록하다, 적다’라는 “ghi”와 ‘쓰다’라는 “viết”의 의미로 사용하여 ‘~ 기록한다/ 쓰여 있다/쓰다’라 해석합니다.

- 예) - Trên bảng **ghi là** “Chống bạo lực học đường”
- Bảng thông báo **viết là** ngày mai kiểm tra vệ sinh lớp học.
- Cô giáo **viết** “giỏi” lên vở của tôi.



Không được + 동사

허락을 나타내는 “được”의 부정 표현입니다. 어떤 일을 하면 안 된다는 의미를 나타냅니다.

- 예) - **Không được** nói chuyện trong giờ học.
- **Không được** sử dụng điện thoại ở thư viện.



(주어) + cấm + 동사 + 목적어

“Cấm”은 ‘금지하다’라는 의미를 나타냅니다.

- 예) - **Cấm** hái hoa.
- **Cấm** chụp hình ở đây.

재미있게 해봐요



보기에 알맞은 어휘를 선택하고 빈칸을 채워주세요.

보기 : ghi, viết, thấy, nói

- 1) Cô ấy _____ với tôi là ngày mai cô ấy đến.
- 2) Trang đầu tiên của quyển sách _____ là “Tiếng Việt tập 5”
- 3) Tôi _____ tiếng Việt khó nhưng thú vị.
- 4) Hôm qua, tôi đã _____ thư.



상황에 맞게 베트남어 문장을 만들어 보세요.

- 1) 도서관에서 크게 이야기하면 안 돼요.
- 2) 여기에서 수영 금지
- 3) 감기에 걸렸을 때 차가운 물로 샤워하면 안 돼요.
- 4) 수업 시간에 휴대폰을 사용하면 안 돼요.



다음 그림을 보고 베트남어로 말해 보세요.



신기한 문화탐험



홍왕 제삿날 : Giỗ tổ Hùng Vương

베트남 개국신화인 “락룡권과 어우꺼” 이야기가 기억이 납니까? 용신인 락룡권과 선녀인 어우꺼 사이에 태어난 100명 자녀 중에 맏아들은 홍왕이라는 베트남의 첫 번째 왕입니다. 홍왕은 베트남의 최초 임금님이자 베트남의 조상이기 때문에 매년 음력 3월 10일에 국민들은 홍왕의 사당에 가서 제사를 지냅니다. 사당에 직접 못 가도 집에서 제사를 올리는 경우도 많습니다. 홍왕 제삿날은 2007년부터 공휴일로 지정되었습니다.

출처 : Thoibaotaichinhvietnam.vn

저인공을
리니공리
키우는 사랑
LG

| 8과 |

Tuần sau thi cuối kỳ.
다음 주가 벌써 기말시험이네요.

학습목표



계획 세우는 것과 관련한 표현을 할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 !

Thầy giáo : Ji-hee, tuần sau chúng ta có thi cuối kỳ, em nhớ chứ?

Ji-hee : Dạ, em nhớ rồi. Em định bắt đầu từ ngày mai sẽ ôn tập ạ.

Thầy giáo : Thi lần này học từ bài 1 đến bài 8.

Ji-hee : Thầy ơi, nhiều quá. Học từ bài 1 đến bài 6, được không ạ?

Thầy giáo : Được, lần này chỉ thi đến bài 6. Ôn tập cẩn thận nhé.

Ji-hee : Dạ, em cảm ơn Thầy.



thi cuối kỳ 기말고사
ôn tập 복습하다

nhớ 생각합니다, 기억하다

bắt đầu 시작하다

함께 이야기해요 II

Ji-hee : Đây là bảng điểm của con ạ.

Bố :Ồ, điểm môn tiếng Việt của con cao quá, con gái của bố giỏi lắm.

Mẹ : Nhưng sao điểm môn Anh văn của con không cao vậy?

Ji-hee : Dạ, con không thích học tiếng Anh. Tiếng Anh rất khó.

Bố : Bố biết là khó, nhưng mà con phải cố gắng khắc phục nhược điểm để thành tích học cao hơn.

Ji-hee : Vâng, con hiểu rồi. Sau này con sẽ cố gắng học tiếng Anh hơn ạ.



bảng điểm 성적표
cố gắng 노력하다
thành tích học 성적

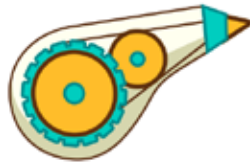
điểm 점수
khắc phục 극복하다

tiếng Anh 영어
nhược điểm 단점

신나는 단어놀이



bút xóa



băng xóa



bút viết bảng



bút dạ quang



bút nhũ



bút bi



con dấu



sổ nhật ký



giấy ghi chú

정확하게 배워요



“Định”은 ‘~할 작정이다’, ‘~할 계획이다’라는 의미로, 확고한 의지나 계획을 표현합니다.

예) - Gia đình mình **định** về Việt Nam.
- Tôi **định** tháng sau sẽ học bơi.



Chứ

“Chứ”는 문장 끝에 사용해서 당연함이나 확신을 나타냅니다. 의문문과 평서문 모두 사용 할 수 있습니다. 의문문인 경우에는 상대방에게 어떤 확신 동조를 구하는 표현으로 ‘~했지?’, ‘맞지?’의 의미이며 평서문인 경우에는 ‘당연히 ~하지’라는 강조 표현입니다.

예) A : Cái áo này đẹp **chứ**?
B : Vâng, rất đẹp.

A : Ở đây có bán bút chì màu không?
B : Có **chứ**.



Nhưng mà

‘그러나, 하지만’의 의미인 “nhưng”과 같습니다. 보통 구어체에서 사용합니다.

예) A : Mẹ đã nói là không được xem ti vi, đi học bài.
B : **Nhưng mà** con muốn xem hết chương trình này.

재미있게 해봐요



알맞은 문장을 연결해 보세요.

- | | | | |
|--|---|---|----------------------------------|
| 1) Tôi định tháng sau sang Việt Nam | • | • | Nhưng mà mình thích cái kia hơn. |
| 2) Mình thấy cái áo này đẹp hơn | • | • | Còn chứ. |
| 3) Phim hay chứ? | • | • | Nên mình định đến đó học. |
| 4) Mẹ ơi, còn cơm không? Con đói quá. | • | • | Để thăm ông bà ngoại. |
| 5) Nghe nói thầy giáo đó dạy tiếng Anh rất hay | • | • | Rất hay |



알맞은 그림을 찾으세요.



- | | | |
|---|---|---------------|
| • | • | bút bi |
| • | • | bút xóa |
| • | • | sổ nhật ký |
| • | • | bút viết bảng |
| • | • | bút dạ quang |

신기한 문화탐험



베트남 최고 높은 산 “Fansipan”

중국 국경지대에 인접한 해발 3,143m 높이의 판시판은 2억 6천만 년 전부터 형성되었습니다. 판시판 정상은 베트남, 라오스, 캄보디아 3개 동양국가 중 가장 높아서 동양의 지붕 (Nóc nhà Đông Dương)이라고도 합니다. 판시판 정상까지 가려면 전에는 5-6일 정도 걸렸지만 현재는 3일 정도만 걸립니다. 등산을 하기 가장 좋은 기간은 9월 ~ 3월 사이인데 특히 2월 말에 가면 산꽃들이 피어 있어서 가장 아름답습니다.

출처 : welcometovietnam.com.vn

저은꿈이
리니꿈을
키우는 사랑
LG